

## TABLE DES ANNEXES

Annexe 1 :

*La parabole des aveugles* (tableau de Breughel) p.3

Annexe 2 : Images de certains albums du corpus page p.5

2 - a *Zékéyé et Maïna*

2 - b *Zékéyé et Maïna*

2 - c *De quelle couleur est le vent ?*

Annexe 3 : Fiches de préparation de la séquence p.8

Annexe 4 : Retranscription des séances (école n°1) p.12

Annexe 5 : Dessins d'élèves (école n°1) p.24

Annexe 6 : Productions écrites (école n°1 et n°2) p.36

Annexe 7 :

Photographie de Sophie Calle (exposition : *Je prends soin de vous*) p.44

## **ANNEXE 1**

### ***La parabole des aveugles (tableau de Breughel)***

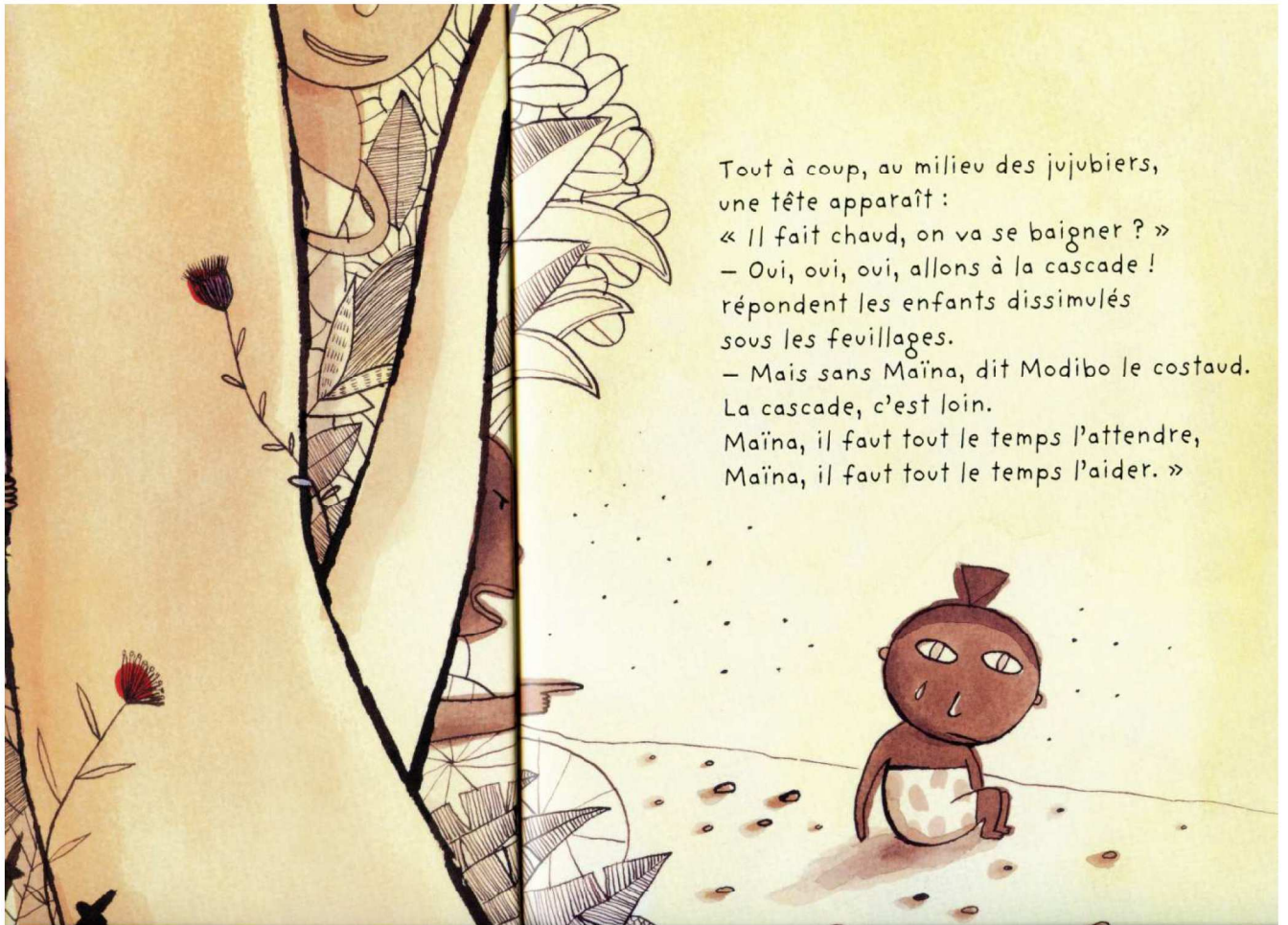




## **ANNEXE 2**

### **Images de certains albums du corpus**

## 2-a Zékéyé et Maïna



Tout à coup, au milieu des jujubiers,  
une tête apparaît :

« Il fait chaud, on va se baigner ? »

– Oui, oui, oui, allons à la cascade !  
répondent les enfants dissimulés  
sous les feuillages.

– Mais sans Maïna, dit Modibo le costaud.  
La cascade, c'est loin.

Maïna, il faut tout le temps l'attendre,  
Maïna, il faut tout le temps l'aider. »

## 2-b Zékéyé et Maïna



Maïna est triste.  
Elle n'est pas comme les autres :  
elle ne voit ni le vert du tamarinier,  
ni le rouge de la terre du village.  
Maïna est aveugle, elle ne connaît que le noir.

Les enfants suivent Modibo

*2-c De quelle couleur est le vent ?*



Petit géant  
part de bonne heure  
chercher le vent  
et sa couleur.





## **ANNEXE 3**

### **Fiches de préparation de la séquence**

**Séance 1** *(p.9)*

**Séance 2** *(p.10)*

**Séance 3** *(p.11)*

Déroulement de la séance :	Mise en œuvre
<u>Mise en situation</u> et explication du projet	
<p><u>Phase 1 :</u> échange autour de la première de couverture et émission d'hypothèses</p> <p>Le titre est dévoilé :</p>	<p><u>Le rôle des élèves :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Justifier par le texte ou l'illustration lorsqu'ils émettent des hypothèses.</li> </ul> <p><u>Rôle de l'enseignant:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- demander ce que les élèves voient sur l'image.</li> <li>- rebondir lorsqu'un élève dira que le personnage a les yeux fermés</li> </ul> <p>Selon les élèves, qui se pose cette question et pourquoi ?</p>
<p><u>Phase 2 :</u> Lecture de l'album <i>De quelle couleur est le vent ?</i></p> <p>Arrêt sur l'image (page1) :</p> <p>Arrêt sur l'illustration en relief :</p> <p>Arrêt sur les trois dernières pages du livre :</p>	<p><u>Le rôle des élèves :</u></p> <p><u>Questions de l'enseignant :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Que fait le personnage ?</li> <li>-Il n'y a rien de surprenant sur cette image ?</li> <li>-Demander à un élève ce qu'il sent lorsqu'il touche l'image.</li> <li>-Ont-ils déjà vu des livres où l'illustration est en relief ?</li> <li>-Une image, est-ce qu'on la touche normalement ?</li> <li>-Le personnage, que fait-il de curieux avec ce livre ?</li> </ul>
<p><u>Phase 3 :</u> temps autour de la quatrième de couverture et vérification des hypothèses de départ.</p>	<p><u>Questions de l'enseignant :</u></p> <p>« Quelqu'un sait comment s'appelle cette partie du livre ? »</p> <p>« Est-ce que vous savez à quoi elle sert ? »</p> <p>« Qu'est-ce qu'on nous dit sur le personnage ? »</p> <p>« Comment fait-il pour se déplacer le petit géant ? Et les personnes aveugles, comment font-elles ? »</p>
<u>Clôture</u>	

<b>Déroulement de la séance :</b>	<b>Mise en œuvre</b>
<p><b><u>Mise en situation</u></b> et exécution d'une affiche</p>	<p><b>Rôle des élèves :</b> rappeler l'histoire</p> <p><b>Rôle de l'enseignant :</b> noter les idées des élèves sur l'affiche</p> <p><b>Questions de l'enseignant :</b> « La séance précédente, on avait dit comment se déplaçait une personne aveugle, alors comment se déplace-t-elle ? »</p> <p>Selon les réponses des élèves, l'enseignant explique ce qu'est la canne, comment elle fonctionne, à quoi elle sert. Il en va de même pour le chien-guide.</p>
<p><b><u>Phase 1 :</u></b> Lecture de l'album : Le livre noir des couleurs</p>	<p>L'enseignant ne montre pas les images lors de la lecture</p>
<p><b><u>Phase 2 :</u></b> Travail de recherche à plusieurs autour des albums et du magazine :</p> <p>-Le livre noir des couleurs -Les belles histoires -Cœur de pierre</p>	<p><b>Consigne de l'enseignant :</b> « Chaque groupe va avoir un livre pendant 5 minutes. Vous allez bien observer les pages du livre, c'est-à-dire le texte et les images, et vous devez chercher les différences avec les livres que vous lisez habituellement. Au bout de 5min, vous échangez avec les autres groupes. Ensuite on en discutera tous ensemble. »</p> <p>+ Reformulation de la consigne</p>
<p><b><u>Mise en commun</u></b></p> <p>Phase d'hypothèses :</p> <p>Phase d'échange :</p>	<p>L'enseignant prend les livres dans l'ordre et demande aux élèves ce qu'ils ont pu remarquer.</p> <p>A quoi ces petits points peuvent-ils servir et pourquoi se trouvent-ils sur la page du texte ?</p> <p>A la fin, dire qu'il s'agit de l'alphabet braille (écrire le mot sur l'affiche). Dire qu'il s'agit d'un alphabet propre aux aveugles.</p> <p>Conclure sur le fait que les personnes aveugles ne peuvent pas utiliser la vue pour lire et qu'on a donc conçu un alphabet qui permet aux aveugles de se servir de leurs mains pour lire.</p> <p>Demander aux élèves comment ils font pour lire.</p>
<p><b><u>Clôture :</u></b></p>	

Déroulement de la séance :	Mise en œuvre
<u>Mise en situation</u>	Rôle des élèves : rappeler ce qu'est le braille
<p><u>Phase 1 :</u></p> <p>Lecture de l'histoire du braille</p>	<p><u>Rôle de l'enseignant :</u> répondre aux interrogations des élèves.</p> <p>L'enseignant soumet les questions suivantes aux élèves si les élèves n'ont pas déjà posé les questions à la fin de la lecture de l'histoire du braille:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Comment les non-voyants font-ils pour lire le braille ?</li> <li>2) Comment font-ils pour écrire ?</li> </ol> <p>L'enseignant fera référence à l'alphabet en braille.</p>
<p><u>Phase 2 :</u></p> <p>Lecture de l'album <i>Zékéyé et Maïna</i></p>	<p><u>Rôle de l'enseignant :</u> faire un point sur le vocabulaire difficile avec les enfants (jubilier, tamarinier, l'arbre que l'on nomme le fromager)</p>
<p><u>Phase 3 :</u></p> <p>phase de production écrite</p>	<p><u>Rôle de l'enseignant :</u> demander aux élèves d'inventer un titre pour l'album : « Zékéyé et Maïna »</p>
<p><u>Phase 4 :</u></p> <p>Débat sur les différents titres trouvés par les élèves.</p>	<p><u>Rôle de l'enseignant :</u> prendre en compte les différents points de vue et demander aux élèves qu'ils les justifient.</p>

## **ANNEXE 4**

### **Retranscription des séances (école n°1)**

**4-a Retranscription séance 2** *p.13*

**4-b Retranscription séance 3** *p.22*

## 4-a Retranscription séance 2

*Pour la retranscription des séances, j'ai fait le choix de ne pas donner le prénom des élèves. J'ai néanmoins rétabli les erreurs de syntaxe qui pouvaient gêner la lecture car mon objet d'étude n'est pas celui de la langue orale. Je n'ai cependant pas tout modifié tous les traits de l'oral.*

*/ = pause dans la chaîne orale*

Rappel : Pour faciliter la lecture de l'annexe, j'ai souligné les échanges que j'analyse dans la partie n°5 du mémoire.

E, noté ainsi, correspond à l'ensemble des élèves.

PE : Bien alors je vous dis bonjour à tous puisqu'il y en a que je n'ai pas encore vus. Aujourd'hui, comme pour les autres séances, je vais vous lire un livre et pour commencer nous allons nous mettre au point de regroupement. Alors est-ce que l'un de vous peut me rappeler l'histoire : *De quelle couleur est le vent ?*

E1 : Et ben il rencontre plein de personnages qui lui disent de quelle couleur est le vent et c'est pas vrai il n'est pas de cette couleur.

P.E : Pourquoi il n'est pas de cette couleur ?

E1 : Il rencontre des murs et des maisons.

Je suis d'accord il rencontre les habitants d'un village, il pose la question à tous les personnages qu'il rencontre mais qu'est-ce qu'on peut dire d'autre sur cette histoire/ On avait dit autre chose.

E2 : Il y avait le petit garçon.

P.E : Ah alors on va le noter/

Le petit garçon/ C'est un petit garçon ? Il s'appelle comme ça dans le livre ? Vous vous rappelez ?

E3 : Simon.

PE : Il ne me semble pas qu'il s'appelle Simon !!

E1 : Géant.

E2 : C'est le géant.

P.E : Oui c'est le petit géant.

P.E : Qu'a-t-on dit sur ce personnage ?

E3 : Il ne voit pas.

E4 : Il est aveugle.

Alors le petit géant de l'histoire est aveugle. Ensuite, qu'est-ce qu'on avait dit à propos de ce personnage ?

E2 : Il a un chien qui le guide le petit garçon.

PE : Dans l'histoire il y a un chien qui le guide ?

E : Non.

E5 : Un loup.

P.E : Il y a un loup qui le guide ?

E5 : Ah non il rencontre un loup.

E1 : Pour se repérer il a une canne.

P.E : Alors est-ce que le personnage dans le livre a une canne ?

Je suis d'accord on avait parlé la fois dernière d'une canne, d'un chien-guide mais est-ce qu'on avait parlé d'une canne pour le personnage du livre ?

E : Non

P.E : Non. On en avait parlé pourquoi ?

E6 : Celui-là il n'avait rien.

P.E : Effectivement ce personnage il n'avait rien/ On avait même dit que c'était curieux qu'il se déplace sans canne et sans chien. D'accord donc une canne (écriture sur l'affiche). Et la canne c'est E8 qui nous l'avait dit. Tu peux nous redire comment elle est cette canne?

E8 : Ben c'est une canne qui est en bois et parfois c'est une canne qui est électrique. Par ex tu mets un fil par terre et quand tu n'es pas sur le fil ça sonne.

P.E : Je l'écris c'est une canne électronique. Alors elle peut servir à quoi cette canne ? Elle détecte quoi ?

E9 : Les dangers.

P.E : Les dangers ce sont les obstacles en fait. Elle sert à détecter les obstacles qui sont devant la personne. D'accord, alors ensuite on avait parlé d'un chien.



**E 10 : C'est un chien-guide ( Ici, l'élève réinvestit ce qui a été vu en séance précédente)**

E5 : Et ben en fait s'il y a un poteau et ben le chien tourne.

PE : Il le contourne oui/

Très bien, alors aujourd'hui je vais vous lire une autre histoire.

E11 : C'est quoi le titre ?

Quelqu'un veut le lire ? Allez E8...

E8 : Le livre noir des couleurs.

E1 : Le livre noir des couleurs.....(réflexion)...

**Lecture**

E2 : Oh il est fini.

P.E : Et oui l'histoire est terminée.

Alors qu'est ce que vous avez compris de cette histoire ?

E1 : Qu'il est aveugle.

Rires collectifs.

P.E : C'est intéressant ce que tu dis, pourquoi tu penses qu'il est aveugle ?

E1 : Il dit qu'il touche.

PE : Alors s'il touche pour toi ça veut dire qu'il est aveugle ? Nous on touche aussi, pourtant on n'est pas aveugle.

E5 : Il peut sentir.

P.E : Nous aussi on peut sentir, non ? Quels mots dans le texte te permettent de dire ça ?

E5 : La couleur noire.

PE : Qu'est-ce qu'elle a cette couleur noire ?

E5 : J'ai oublié.

Ah c'est bon je sais.

PE : Oui ?

E5 : Et ben le jaune il a dit que c'était comme la moutarde

PE : Oui.

E5 : Le petit il aime que le noir.

PE : Tu penses qu'il aime que le noir ?

E : Non.

E : Les couleurs.

P.E : Est-ce qu'il n'aime vraiment que le noir ?

E : Non.

E7 : Il a dit toutes les couleurs.

PE : Oui mais le noir c'est quoi pour Thomas ?

E : Préférée.

C'est sa couleur préférée.

**E1 : Pourquoi le livre il est tout en noir ? (Ici, l'élève tente de comprendre les stratégies d'illustration).**

PE : C'est une question intéressante, on va y travailler juste après.

E8 : Toutes les couleurs qu'il a dites et bien il a dit à quoi c'était en vrai.

E11 : Oui par exemple le vert il a dit que ça sentait l'herbe fraîche et la glace à la pistache.

P.E : D'accord qu'est-ce qu'on peut dire sur ce personnage de Thomas ?  
Tu as une idée sur ce personnage ?

Oui.

P.E : Qu'est-ce qu'on peut dire de lui ?

E11 : C'est un enfant il a environ 7ans

On ne le sait pas exactement et il aime beaucoup les couleurs. Il dit comment on peut s'en servir des couleurs.

PE : Il nous dit comment on peut s'en servir ?

E : Non.

PE : Il ne nous dit pas comment on peut s'en servir.

Il dit qu'il aime les couleurs et ce que ça représente pour lui.

Alors maintenant vous allez retourner à vos tables et vous allez travailler par groupes.

Alors vous allez travailler par groupes et par groupes je vais vous donner un livre. Pendant 5minutes vous allez observer le livre, vous allez regarder les pages, le texte et les images, et vous allez vous demander qu'est-ce qui est inhabituel sur ces pages, qu'est ce qui est différent des livres que vous lisez habituellement.

J'ai pris des livres sur l'ogre que vous avez lu pendant l'année et je vais aussi vous donner par groupe, un livre sur l'ogre. Et je vais donc vous demander de comparer, de regarder dans les

livres que je vous donne, ce qui est curieux sur les pages et que vous n'avez pas dans ces livres là.

Par contre je vous donne environ 5minutes par livre et quand je vous le dis vous échangez avec le groupe voisin.

Constitution des groupes.

PE : Est-ce que quelqu'un n'a pas compris ?

E6 : Euh maitresse j'ai pas compris.

PE : Qu'est-ce que tu n'as pas compris ?

...

Quelqu'un peut lui expliquer ?

E : Oui.

E8: Tu nous donnes des livres et on doit observer les images et comparer avec les livres qu'on lit.

PE : Oui. Par contre les livres que je vous passe, vous y faites attention car ce sont des livres que j'ai pris à la bibliothèque. Donc on les feuillette doucement, d'accord ?

E : Oui.

**Retranscription de quelques remarques d'élèves:**

**E8 : Ah c'est pour les sourds, les sourds ils écrivent comme ça.**

**E5 : Il y a plein de points.**

**E3 : On dirait des trous.**

**E10 : Il n'y a pas d'images il n'y a que des points**

**E1 : Les points c'est des lettres je vois un 4.**

**E6 : C'est un labyrinthe.**

PE : Alors maintenant que vous avez pu regarder ces livres vous allez me dire ce que vous avez remarqué et pour ça on va aller tous au point de regroupement [...]

Sur ce livre là qu'est-ce que vous avez trouvé de différent par rapport aux livres habituels ?

E2 : Les dessins c'est transparent.

PE : Si c'était transparent on ne verrait pas les dessins, c'est brillant.

E8 : Ce n'est pas pareil parce qu'il n'y a pas de couleurs.

PE : (comparaison avec livre « classique ») Je suis d'accord parce qu'entre cette image-ci et celle-là, ce qui est étonnant c'est que sur ce livre-là les pages sont noires.

Ensuite ?

E2 : Je voulais dire la même chose.

E5 : Là on dirait des lettres, c'est des points.

PE : Alors tu as vu des points, est-ce que vous avez une idée de ce que c'est ?

E8 : Ben c'est pour quand quelqu'un écrit parce qu'elle est sourde.

PE : Tu penses que c'est pour une personne qui est sourde ?

E8 : Oui.

PE : Alors tu penses qu'ils serviraient à quoi ces petits points pour une personne qui serait sourde ?

E8 : Ben elle va lire quand il y a écrit les points.

PE : Tu penses qu'une personne sourde elle ne peut pas lire avec les yeux ?

E : Si.

E5 : C'est s'ils sont aveugles et qu'on touche les points.

PE : Alors ce que tu dis est intéressant mais E1 aussi tout à l'heure tu m'as fait une remarque à propos d'un autre livre.

E1 : Oui les petits points c'est comme des lettres.

PE : C'est comme des lettres alors qu'est-ce qui te fait dire ça ?

E1 : Parce que toutes les formes on dirait un –e un –a et les lettres elles sont à l'envers.

PE : Est-ce que vous en avez déjà vu quelque part des petits points comme cela ?

E8 : A la bibliothèque il y avait une écriture avec des points.

PE : D'accord tu en as vu à la bibliothèque.

E3 : Ce n'est pas pareil parce que là il y a que des fraises et c'est tout et dans les autres livres il y a plein de choses.

PE : Oui là tu veux dire qu'il n'y a qu'un dessin et pas de décors derrière, c'est ça ?

E3 : Oui.

E11 : Ben les autres livres ils ont des points sauf que ce n'est pas des lettres.

PE : Les autres livres ils ont des points sauf que ce ne sont pas des lettres/  
Justement on va regarder. Je ferme celui-ci. Juste avant sur celui-ci les points ils sont sur quelle page du livre ?

[...] Cette page dans cet album elle est réservée à quoi ?

A écrire (collectif).

PE : Oui ici c'est la page où il y a les dessins, ici c'est la page où il y a le texte. Ici, elle est réservée à l'histoire, à ce que je vous ai lu. Donc ces petits points ils sont sur la même page que..

E : Que l'histoire.

PE : Donc je suis d'accord avec vous sur le fait que ces petits points ce serait peut-être des lettres.

PE : Alors ce livre comparé aux livres que vous avez l'habitude de lire/ Qu'est-ce qu'on peut dire sur ce livre-là ?

E6 : Il n'y a que des petits points  
[...] C'est toujours la même image, toujours la même couleur et c'est toujours des petits points mais pas d'écriture.

PE : Effectivement si on tourne les pages du livre et vous l'avez très bien remarqué tout à l'heure, on observe qu'il n'y a que des petits points.

E5 : Il y a que des petits points et pas de dessin.

E1 : Là on dirait que c'est un 4.

PE : E1 nous dit que ces quatre petits points on dirait un 4/  
Alors on va voir le dernier livre et ensuite je vais vous expliquer plus en détail ce que sont ces petits points. Alors sur ce livre là qu'est-ce que vous avez remarqué ?

E8 : Il y a des points là, ça forme un soleil.

PE : Ça forme un soleil donc ça c'est la page ?

E : Des images.

PE : L'image, elle est comment par rapport aux images normales ?

E8 : C'est en relief.

PE : Je l'avais pas marqué tout à l'heure donc je le note/  
Quoi d'autre sur ce livre ?

E5 : Il y a plein de petits boutons

PE : Oui et sur cette page où il y a le texte, est-ce qu'il y a les petits points ?

E8 : Ils sont en dessous de l'écriture.

E9 : Il y a des puzzles.

PE : Oui tu as raison on peut manipuler les images.

Alors est-ce que vous en avez déjà vu des petits points comme ça ?

E8 : Dans un livre.

PE : Tu en as vu dans un livre ? Quel livre ?

...

E11 : Moi j'en ai vu dans les livres de Françoise. Elle nous en avait lus. Quand on touchait c'était comme ce livre.

PE : Les images étaient en relief ?

E11 : Oui.

E8 : L'autre jour au magasin j'ai vu il y avait écrit des petits points et j'ai rien compris.

PE : D'accord, et là est-ce qu'on n'en n'a pas vus dans cet album des petits points ?

E : Oui.

E3 : Juste ici là.

PE : Oui sur la première de couverture en dessous du titre il y a des petits points.

E6 : Dans celui là aussi il y a du relief dedans.

PE : Dans celui-là il y a des images en relief/ Je vous retrouve l'image de la pluie. Mais là on parle des petits points.

Tout à l'heure on a dit que ces petits points ressemblaient à des lettres. Alors là on a aussi une page ou en dessous du texte il y a des petits points.

E1 : il y a un L.

E8 : W.

PE : Alors je vais vous expliquer. E5, ces petits points c'est bien pour que les aveugles puissent lire.

Et vous vous faites comment pour lire ?

E9 : Avec les lettres.

E8 : Ben eux avec les points ils vont comprendre comment ça se fait et nous on comprend pas.

PE : Et nous, qu'est-ce qu'on utilise nous pour lire ?

E5 : Les yeux.

E9 : Les lettres.

PE : Oui les yeux. Ensuite on a des mots et ces mots ils sont formés avec quoi ?

E11 : Avec les lettres.

PE : Oui les mots sont formés avec des lettres/ Et ces petits points on appelle ça l'alphabet braille.

Braille ??? (collectif).

PE : Oui c'est du braille, je vous écris le mot. L'alphabet braille permet aux aveugles de lire mais par contre ce n'est pas le même que le nôtre : ils ont un alphabet qui est conçu spécialement pour eux.

Mais ce que tu me montrais en relief ce n'est pas un 4, c'est le -t en alphabet braille. Tu vois donc c'est très différent de ce que tu me disais.

Le mot qu'il y a écrit ici c'est le mot vent.

Le braille ce n'est pas ça (inscription au tableau) ce ne sont pas des petits points qui ont la forme des lettres de notre alphabet/

Vous voyez ce que j'écris là c'est différent du mot vent que l'on écrit nous/

Donc le braille ne reprend pas nos lettres, c'est un alphabet particulier qui est formé uniquement avec 6 points. Selon la place des 6 points, ça représente une lettre de notre alphabet.

Comment font-ils pour lire les aveugles ?

E : Avec les doigts.

E6 : Dans le livre quand on touche la page c'est bizarre.

P.E : Oui c'est une sensation qui est bizarre car on n'a pas l'habitude de toucher pour lire. Et en plus les points en braille sont très rapprochés.

E8 : Comment ils arrivent à écrire ?

P.E : On verra la semaine prochaine comment ils écrivent puisque cet alphabet braille leur permet de lire et d'écrire.

La semaine prochaine quand je vais revenir, je vais vous lire l'histoire de cet alphabet : comment et pourquoi il a été créé et si vous voulez je vous donnerai un alphabet braille à chacun.

E : Oui

## 4-b Retranscription séance 3

*(Mêmes remarques concernant la retranscription que la séance précédente.)*

PE : Alors, est-ce que l'un d'entre vous peut me dire ce qu'on avait dit la semaine dernière à propos du braille ?

E6 : Que c'était pour les aveugles.

E10 : Que les aveugles ils lisent avec des points.

PE : Que les aveugles lisent avec des points, qu'est-ce qu'on avait dit d'autre sur ces petits points ?

E1 : Oui tu nous a passé un livre avec plein de petits points que les aveugles lisent.

PE : Oui, ils lisent avec ces petits points mais ces petits points qu'est-ce que c'est ? Est-ce que ce sont les mêmes lettres, les lettres que l'on connaît ?

E : Non

PE : Ah alors on avait dit quoi ? Que c'était partagé en combien de cases ?

E6 : En six cases.

PE : Oui il y a six cases par cellule et que selon la place des points dans les cases ça formait quoi ?

E9 : Une lettre.

PE : Des lettres oui. Je ne sais pas si vous vous rappelez mais dans le magazine que vous avez feuilleté l'autre fois les points étaient très serrés. Le braille c'est une écriture en relief mais qui ne correspond pas à notre alphabet. C'est la position des points qui donne une lettre. Alors ensuite E8 tu m'avais posé une question la semaine dernière, tu t'en souviens ?

-E8...

Ah oui comment ils font pour écrire.

PE : Alors les aveugles pour écrire ils ont une feuille spéciale avec un stylet. Avec ce stylet il tapent des points sur la feuille. Et nous comment on écrit ?

E1 : On fait A,B,C.

PE : On écrit dans quel sens ?



E3 : Par la droite.

PE : On part d'où pour écrire ?

De la gauche (collectif).

E11 : Vers la droite .

PE : Les personnes aveugles, pour écrire, elles écrivent de la droite vers la gauche avec le stylet « comme ça ».

E8 : C'est comme en arabe, ils écrivent comme en arabe.

PE : Oui tu as raison les personnes qui écrivent en arabe le font de droite à gauche. C'est l'inverse de nous.

Les non-voyants ils enfoncent le stylet dans la feuille et ils font des points. Et pour lire ce qu'ils ont écrit, ils sont obligés de retourner la feuille : c'est pour ça qu'ils écrivent de la droite vers la gauche.

Mais ils peuvent écrire autrement, à votre avis comment ? Nous à part un crayon et un papier, quels autres moyens peut-on utiliser pour écrire ?

Différentes réponses des élèves :

- peinture
- crayon
- avec un feutre
- avec une craie

PE : D'accord il existe pleins d'outils pour écrire, ce qu'il y a là-bas, c'est ?

Un ordinateur (collectif).

PE : Et bien les personnes aveugles, elles ont des ordinateurs qui sont spécialement conçus pour eux et donc quand ils veulent regarder une image sur internet, comme ils ne peuvent pas la voir ils appuient sur des touches spéciales et une voix donne le descriptif de l'image. Ils peuvent aussi écrire avec une machine, comme une machine à écrire, mais à la place d'inscrire des lettres, la machine troue les pages.

PE : Est-ce que vous avez d'autres questions ? Maintenant je vais vous lire l'histoire du braille, comment on a inventé cette écriture.

### **Lecture.**

E5 : Comment ils font pour lire le texte sur internet ?

PE : Ils ont un enregistreur qui retranscrit de manière sonore. Il y a une voix qui parle et qui lit ce qu'il y a écrit sur la page internet sur laquelle ils se trouvent. Alors maintenant je vais vous lire une histoire et ensuite je vous demanderai d'écrire un titre pour cette histoire à votre place.

(Explication du vocabulaire au fil du texte.)

## **ANNEXE 5**

### **Dessins d'élèves (école n°1)**

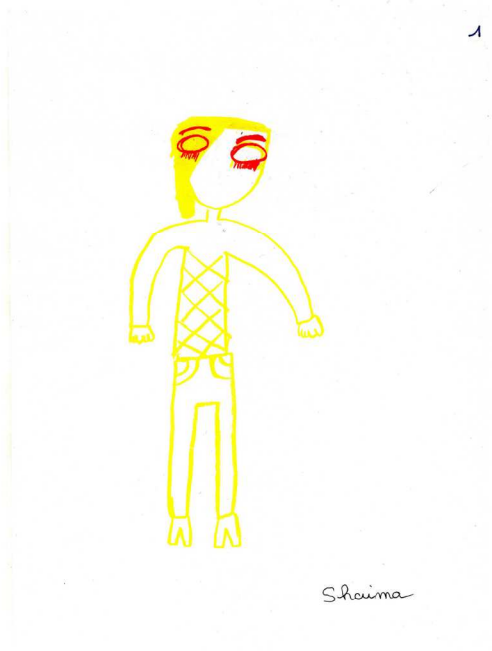
**Elève 1 (dessin avant les séances de littérature)**



**Elève 1 (dessin après les séances de littérature)**



**Elève 2 (dessin avant les séances de littérature)**



**Elève 2 (dessin après les séances de littérature)**



**Elève 3 (dessin avant les séances de littérature)**



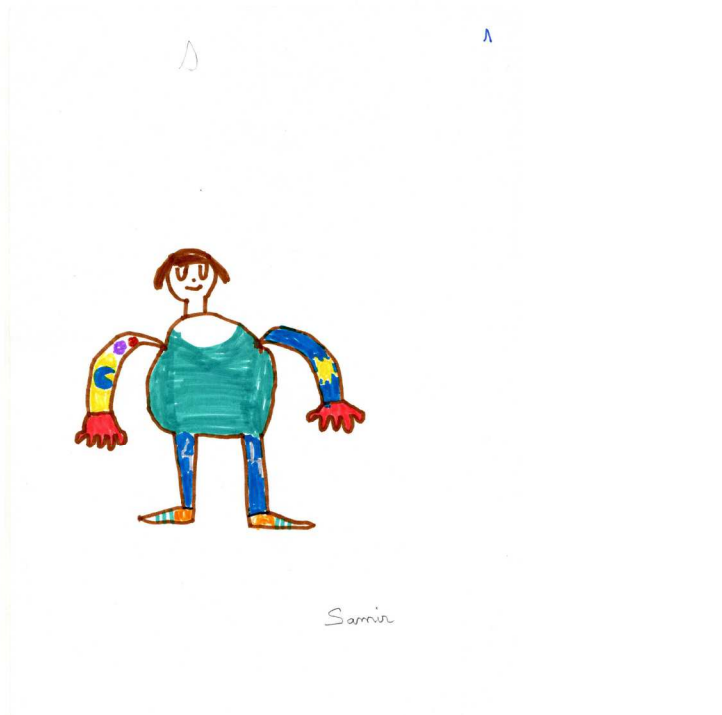
Marco

**Elève 3 (dessin après les séances de littérature)**



Marco

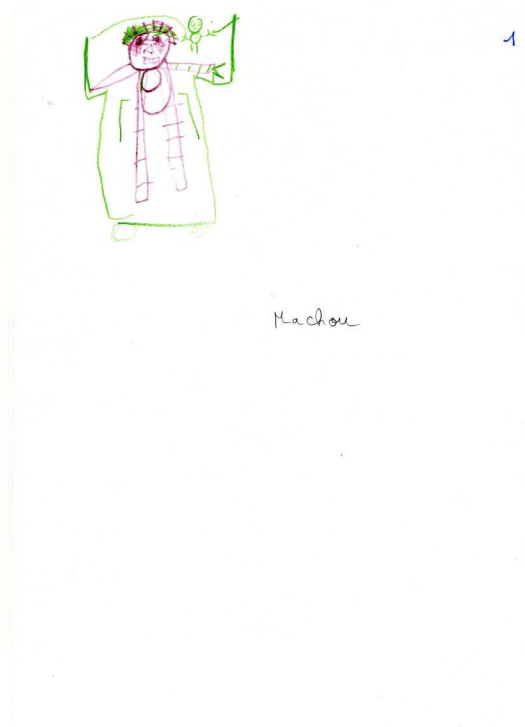
**Elève 4 (dessin avant les séances de littérature)**



**Elève 4 (dessin après les séances de littérature)**



**Elève 5 (dessin avant les séances de littérature)**



**Elève 5 (dessin après les séances de littérature)**



**Elève 6 (dessin avant les séances de littérature)**



**Elève 6 (dessin après les séances de littérature)**





Elève 7 (dessin avant les séances de littérature)



Elève 7 (dessin après les séances de littérature)



**Elève 8 (dessin avant les séances de littérature)**

1



Salma

**Elève 8 (dessin après les séances de littérature)**

2

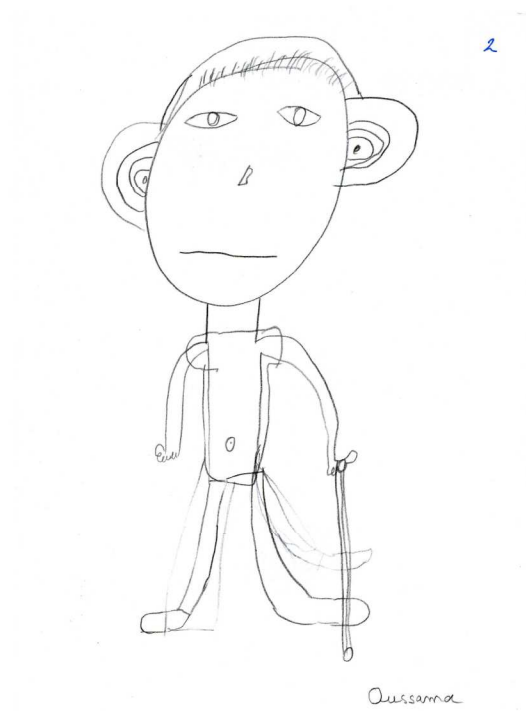


Salma

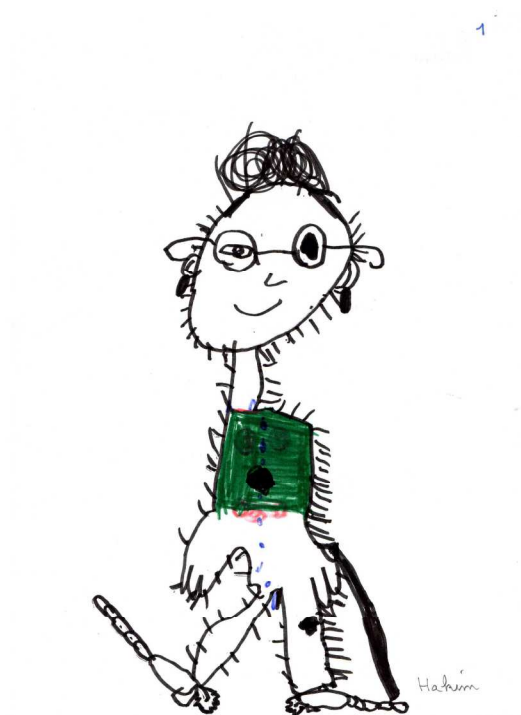
**Elève 9 (dessin avant les séances de littérature)**



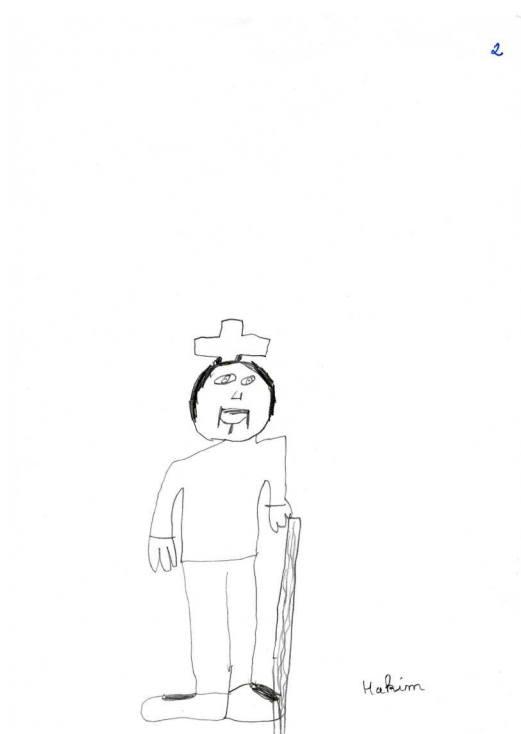
**Elève 9 (dessin après les séances de littérature)**



Elève 10 (dessin avant les séances de littérature)



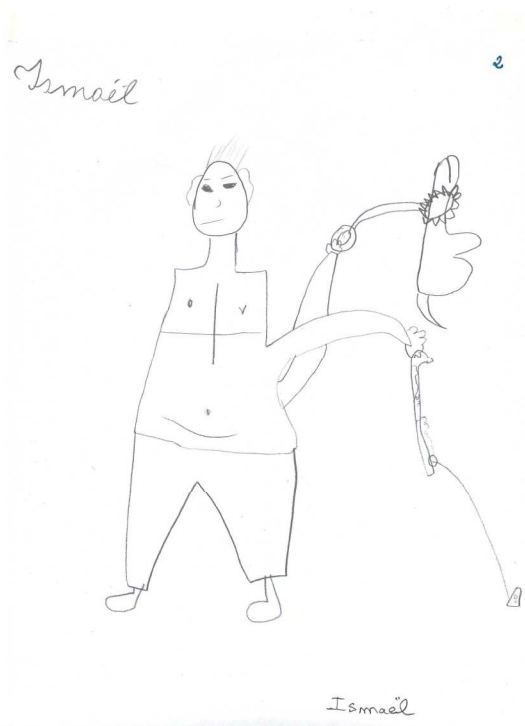
Elève 10 (dessin après les séances de littérature)



**Elève 11 (dessin avant les séances de littérature)**



**Elève 11 (dessin après les séances de littérature)**



## **ANNEXE 6 : Productions écrites (école n°1 et n°2)**

**a) Productions écrites présentant un lexique lié à la vue et à la cécité dans l'école n°1 ou n°2**

**b) Productions écrites ne présentant pas un lexique lié à la vue et à la cécité dans l'école n°1 ou n°2**

a) Productions écrites présentant un lexique lié à la vue et à la cécité dans l'école n°1 ou n°2

Ecole n°1 :

Zékéyé l'aveugle d.  
(S.M.H.)

l'aveugle aveugle  
(S.M.H.)

Zékéyé le petit

l'aveugle d.  
(S.M.H.)

Ecole n°2 :

Thine  
D. S.M.H.

Thine l'aveugle

l'aveugle  
d. S.M.H.

l'aveugle de Thine

Mathilde

Thine le petit aveugle

Zékéyé le petit homme aveugle

l'aveugle

Thine, aveugle

Thine

Hessia la petite fille aveugle

Suzanne

Amica en faita parda

Amica en Zékéyé et en faita parda

Amica l'aveugle et Zékéyé son son

Amica

Amica en faita parda

Suzanne

Amica en faita parda



b) Productions écrites ne présentant pas un lexique lié à la vue et à la cécité dans l'école n°1 ou n°2

École 2

Alexandre  
Daumet

La belle histoire de Maima et Zekayi

Parce

① Les deux enfants meurent au village.

② Maima et Zekayi les deux reviennent au village.

Maima et Zekayi

Alexandre

Alexandre  
Daumet

Zekayi et Maima

L'aventure de Maima et Zekayi

Propriété

L'aventure de Maima et Zekayi

Maima et Zekayi et le village

M  
Maïma et Zékéyé

Laurina

~~Maïma et Zékéyé~~

Maïma et Zékéyé

Gaelle

Julie Les aventures de Maïma et Zékéyé

Julie Maïma et Zékéyé et les enfants perdus

Domine L'aventure de Maïma et Zékéyé

Zékéyé et Laurina

Mathis

Jessamine Maïma et Zékéyé

Estine Le village de Zékéyé et Maïma

Bianca L'histoire de Maïma et Zékéyé

Zékéyé et Maïma les enfants de la forêt

Marie -

Alix

Écrit 1 :

(Hansen)

Les enfants  
Zébé et Mamma

(Hansen)

Zébé Mamma et les autres enfants

Zébé Mamma

Zébé Mamma la jungle

(Hansen)

Les enfants et Zébé et  
Mamma.

(Hansen)

L'opéra de Lionel

Maria.

(Pomel)

Zékéyé

Tomé G

Zékéyé Zékéyé et la jungle

et

Maria.

(Lakim)

clat  
de  
jungle  
(Séphora)

MONTANA LA JUNGLE  
(PAUL)

Zékéyé L'Amour de Mère

(Griks)

Zé ké yé et Mère

(Griks)

La petite fille et Zékéyé

(Griks)

## **ANNEXE 7**

**Photographie de Sophie Calle**  
**(exposition : *Je prends soin de vous*)**



*This view from my balcony, in Haute-Savoie, is first class. It really moves me aesthetically. It is where I sit to clear my mind and contemplate. To watch time pass.  
Beauty is harmony. My mother stopped me from touching things. She would say: 'Don't touch, it makes you look like a blind person.' The first thing I was really able to touch was a man. He was rough-hewn. He was bold, vigorous, had a moustache. His name was Gilbert. There was a secret harmony of proportion in him. I thought he was very handsome., I have not kept any photos of him.*



# Bibliographie

---

## 1) SUR LA QUESTION DE LA CECITE :

- HACHE-BISETTE, F. JUSTIN-JOSEPH, E. BATAILLE, CH. et PERDRIault, M. (2009). *Littérature, jeunesse et handicap : questions d'accès, questions de construction*. Editions de l'INS HEA.
- EBOKO, R. et MARLIERE, G. (2008). *Littérature enfantine et handicap : le rôle de la littérature de jeunesse comme outil de sensibilisation*, dossier de l'ASPH.
- ROMANO, H. (2006). *La cécité et ses représentations*, éd. Champ social.
- THEVENIN, E. (2002). *Etre aveugle en Lorraine aux XIXe et XXe siècles*, Presses Universitaires de Nancy.
- CHOTTIN, M. (2009). *L'aveugle et le philosophe ou comment la cécité donne à penser*, publications de la Sorbonne.
- ATTIKPOE, K. (2008). *L'Inscription du social dans le roman contemporain pour la jeunesse*, éd. L'Harmattan.
- CURTIL, S. « *La revue des livres pour enfants* » n° 216, Avril 2004.
- BAUDELAIRE, C. (1972) *Les aveugles*, Les Fleurs du mal, éd. Les classiques de poche.
- Saint Matthieu, Evangile, XX, 29-34.

## 2) SUR LA THEORIE LITTERAIRE :

- PICARD, M. (1986). *La lecture comme jeu*.
- JOUVE, V. (1992). *L'effet personnage dans le roman*. Paris : PUF.
- JOUVE, V. (1993) *La Lecture*, éd. Hachette supérieur.
- ECO, U. (1965) *L'œuvre ouverte*, éd. Points Essais. 1965.



### 3) SUR LA LITTÉRATURE DE JEUNESSE :

- LAGACHE, F. (2006) *La littérature de jeunesse : la connaître, la comprendre, l'enseigner*, éd. Belin.
- LEON, R. (2007) *La littérature de jeunesse, comment ? Pourquoi ?*, éd. Hachette.
- VAN DER LIDEN, S. (2006) *Lire l'album*, éd. L'atelier du poisson soluble.
- GOMBRICH, E.H. (2003) *Méditations sur un cheval de bois et autres essais de théorie sur l'art*, éd. Phaidon.
- BOUCHARD, M.J. (1991). « lectures d'images, lectures d'écrits », in *Apprendre à lire*, Hachette-éducation.
- NIERES, I. (1964) « L'adaptation des livres pour la jeunesse. Lisibilité ou stratégie d'exclusion ? » *Le français aujourd'hui* n° 68.
- PONCELET, B. (2005) « *Lettre de l'enfance et de l'adolescence* » p. 57 à 62 eres1.

### 4) SITOGRAPHIE :

#### A) Sitographie sur les théories littéraires :

- ROUXEL, A. « *Qu'entend-on par lecture littéraire ?* » *Actes de l'université d'automne - La lecture et la culture littéraires au cycle des approfondissements*, site : <http://eduscol.education.fr/cid46315/qu-entend-on-par-lecture-litteraire%A0.html> (consulté en octobre 2012)
- *Sciences humaines* n° 218, « La littérature, fenêtre sur le monde » [http://www.scienceshumaines.com/la-litterature-fenetre-sur-le-monde\\_fr\\_25790.html](http://www.scienceshumaines.com/la-litterature-fenetre-sur-le-monde_fr_25790.html) 2010 . (consulté en octobre 2012)

#### B) Sitographie sur la question de la cécité dans la société et dans l'institution scolaire :

- Loi n° 75-534 du 30 juin 1975 d'orientation en faveur des personnes handicapées, <http://www.legifrance.gouv.fr>. (consulté en novembre 2011)
- Loi n° 2005-380 du 23 avril 2005 d'orientation et de programme pour l'avenir de l'école, <http://www.legifrance.gouv.fr>. (consulté en novembre 2011)
- MONTAGNE, G. (2007). *Rapport*, Portail du gouvernement [http://travail-emploi.gouv.fr/IMG/pdf/Rapport\\_Gilbert\\_Montagne.pdf](http://travail-emploi.gouv.fr/IMG/pdf/Rapport_Gilbert_Montagne.pdf) (consulté en janvier 2012)

### **C) Sitographie (autres) :**

- <http://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/distanciation/44025>.  
(consulté en décembre 2012)

### **5) OUVRAGES COMPLEMENTAIRES :**

- BALDY, R. (2002), *Dessine-moi un bonhomme*, éd. In press.
- Observatoire national de la lecture (ONL), *Maîtriser la lecture*. CNDP/O. Jacob, 2000 p.79-81.

### **6) PUBLICATIONS DU MEN :**

- MEN. (2008) Les programmes de l'école primaire.

### **7) ALBUMS DE LITTERATURE DE JEUNESSE :**

- DIETERLE, N. (2011). *Zékéyé et Maïna*, Hachette Jeunesse.
- HERBAUTS, A. (2011). *De quelle couleur est le vent ?*, Casterman.
- COTTIN, M. et FARIA, R. (2007). *Le livre noir des couleurs*, Rue du monde.
- YOUNG, E. (2001). *7 souris dans le noir*, Milan.

### **8) ŒUVRES ARTISTIQUES REPRESENTANT LA CECITE :**

- Breughel, *La parabole des aveugles*.
- Photographie de Sophie Calle (exposition : Je prends soin de vous)

